

Звезды
НОВОЙ
ФЭНТЕЗИ

АРХИВЫ ДРЕЗДЕНА

ГРОЗА ИЗ ПРЕИСПОДНЕЙ
ЛУНА СВЕТИТ БЕЗУМЦАМ
МОГИЛА В ПОДАРОК
ЛЕТНИЙ РЫЦАРЬ
ЛИКИ СМЕРТИ
КРОВАВЫЕ РИТУАЛЫ
БАРАБАНЫ ЗОМБИ
ДОКАЗАТЕЛЬСТВА ВИНЫ
БЕЛАЯ НОЧЬ
МАЛЕНЬКОЕ ОДОЛЖЕНИЕ
ПРОДАЖНАЯ ШКУРА
ПЕРЕМЕНЫ
АДСКАЯ РАБОТЕНКА
ИСТОРИЯ ПРИЗРАКА
ХОЛОДНЫЕ ДНИ
ГРЯЗНАЯ ИГРА
ПРАВИЛА ЧАРОДЕЙСТВА
ВЕДЬМИН ЧАС

КОДЕКС АЛЕРЫ

ФУРИИ КАЛЬДЕРОНА
БИТВА ЗА КАЛЬДЕРОН
ЛЕГИОНЫ КАЛАРА
ФУРИИ КОМАНДИРА

ДЖИМ БАТЧЕР

**ФУРИИ
КОМАНДИРА**

— — — — — **КОДЕКС АЛЕРЫ** — — — — —

Книга 4



АЗБУКА

Санкт-Петербург

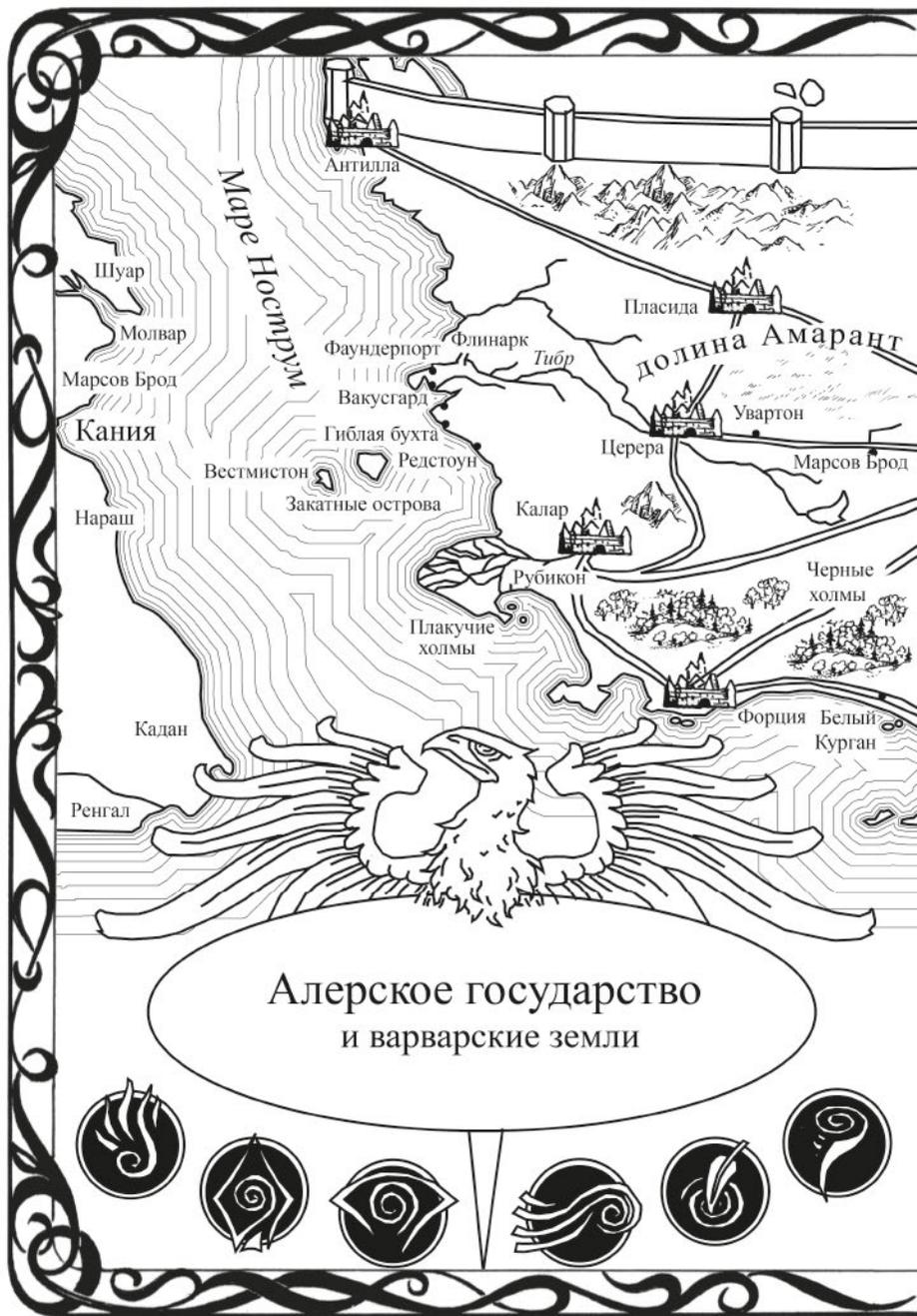
УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-445
Б 28

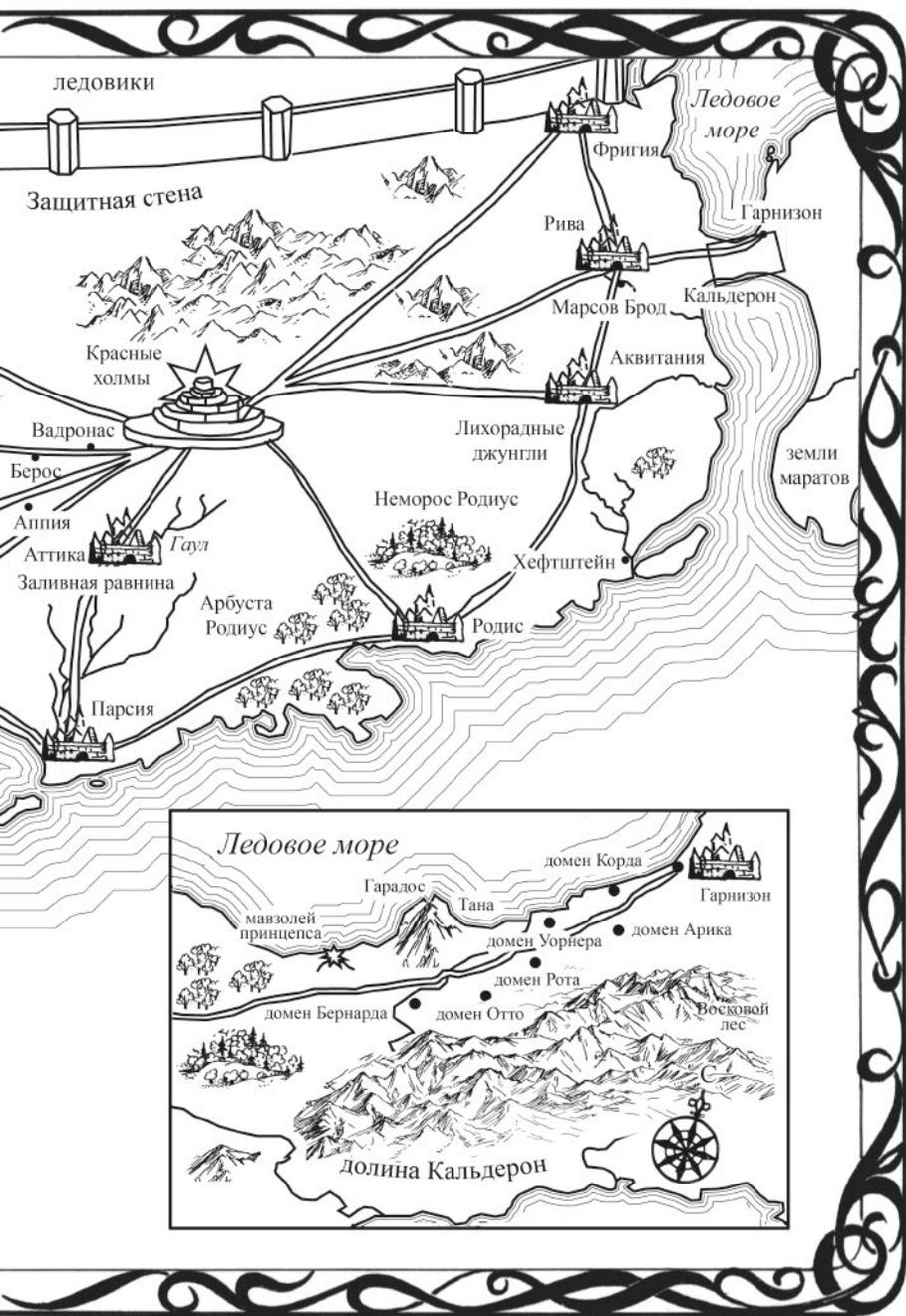
Jim Butcher
CAPTAIN'S FURY
Copyright © 2007 by Jim Butcher
Published by permission of the author and his literary agents,
Donald Maass Literary Agency (USA)
via Igor Korzhenevskiy of Alexander Korzhenevski Agency (Russia)
All rights reserved

Перевод с английского
Владимира Гольдича, Ирины Оганесовой
Оформление обложки и иллюстрация на обложке
Сергея Шикина
Карта выполнена Юлией Каташинской

ISBN 978-5-389-25018-5

© В. А. Гольдич, И. А. Оганесова, перевод,
2024
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2024
Издательство Азбука®





❑❑❑❑ Пролог ❑❑❑❑

Амара медленно спускалась вниз сквозь тяжелый холодный дождь, приближаясь к лагерю Коронного легиона. Циррус, ее фурия ветра, поместил Амару на плечи миниатюрного воздушного потока, и, хотя графиня была в кожаном костюме, без которого не обходится ни один летающий маг, она отчаянно дрожала от холода.

Три вооруженные фигуры взлетели ей навстречу на плечах собственных фурий ветра, и Амара замедлила полет, чтобы их встретить. Это был третий и последний периметр вокруг лагеря, и один из рыцарей сделал широкий вопрошающий жест, в то время как двое остальных заняли позиции над ней, готовые атаковать по его сигналу.

Амара узнала мужчин, а они не могли не знать ее, но в эти трудные времена знакомое лицо далеко не всегда означало, что тебя ждет дружественный прием. Она сделала тайный жест — они узнали пароль, и только после этого три рыцаря Воздуха убрали руки от оружия, выстроились эскортом вокруг нее и последнюю милю до лагеря пролетели рядом.

Амара не стала приземляться в обычном месте, перед частоколом. За последние три дня она пролетела более трех тысяч миль, и мысль о том, что придется идти через весь лагерь, вызывала у нее ужас. Поэтому, несмотря на все запреты, она приземлилась возле палатки командира, подняв неизбежные тучи пыли, — ее фурии ветра не могли уgomониться сразу. И хотя у Амары от усталости дрожали но-

ги, она перенесла свой вес на них и с облегчением перестала управлять Циррусом.

— Графиня, — пробормотал невысокий стройный мужчина с коротко подстриженными по правилам легиона остатками седых волос. Он отлично выглядел в своей превосходной тунике, и Амара знала, что Энос, бывший курсор, был одним из лучших клинков Алеры. Легкое неодобрение в голосе почти скрыла его улыбка. — Ваша дерзость производит впечатление.

— Сожалею, что доставила вам лишние заботы, Энос, — ответила Амара, когда они вошли в ближайшую палатку, чтобы спрятаться от холодного дождя.

— Ничего подобного. Я позову одного из наших субтрибунов, и он все приведет в порядок. Вы же знаете, что мы, камердинеры, слишком важные птицы, чтобы заниматься такими вещами. — Он протянул Амаре теплое полотенце и, после того как она вытерла лицо и руки, вручил чашу с чем-то горячим.

Амара сделала несколько глотков густого бульона и застонала от удовольствия. После долгих полетов она всегда испытывала дикий голод; в последние дни ей часто приходилось летать — и на еду, как правило, времени не оставалось.

— Благодарю, Энос.

— Не за что, графиня, — ответил он. — Это меньшее, что я могу сделать для человека, который только что побил рекорд скорости дневного перелета отсюда до столицы.

— Первый консул платит мне не за то, чтобы я резвилась, — с улыбкой ответила Амара. — Сколько ты выиграл?

— Четырнадцать серебряных быков, — с нескрываемым удовольствием ответил Энос. — Старший камердинер консула Аквитейна не в силах держать себя в руках, когда появляется возможность заключить пари.

Амара допила бульон, и Энос тут же вложил ей в руки чашку с горячим чаем. Она поднесла ее к губам. Восхитительно. Теперь у нее появился шанс самостоятельно дойти до теплой койки.

— Он свободен?

— Командир совещается с консулом Аквитейном, — ответил Энос. — Но он просил привести вас, как только вы появитесь.

— Аквитейн, — пробормотала Амара. — Ладно, благодарю тебя, Энос.

Энос склонил голову и снова улыбнулся, а Амара зашагала к палатке командира. Здесь, на юге, зима не отличалась такой суровостью, как на северных окраинах Алеры, но погода в это время года оставалась сырой, ветреной и крайне неприятной. Палатка командира Коронного легиона на самом деле состояла из двух — одна внутри другой, — и потому здесь было заметно теплее. Амара распахнула первый полог, потом второй и вошла в палатку донна Майлса.

Она была достаточно просторной, на центральном шесте горели три ярких заговоренных светильника. Вокруг шеста был вылеплен большой песчаный стол, на котором был изображен лагерь Коронного легиона с одной стороны и город Калар с другой. Небольшие фигурки, расставленные на нем, изображали разные армии. Кроме того, в палатке имелись несколько складных стульев, письменный стол и спальный мешок, лежавший на походной койке, других личных вещей Майлса не было.

— И я говорю, что другого пути нет, — прорычал Майлс.

Он был мужчиной среднего роста, но его тело напоминало крепостной вал, и он казался олицетворением силы и стойкости. Его доспехи были покрыты вмятинами и царапинами — следами сражений, в которых участвовал их владелец с начала мятежа Калара. В коротких темных волосах проглядывали седые пряди. Когда Майлс подходил к песчаному столу, стало заметно, что он прихрамывает.

— Если мы не будем действовать согласованно, то рискуем потерпеть поражение из-за мелочей, — добавил он.

— Не будь таким паникером, — сказал второй мужчина, находившийся в палатке, он был заметно выше Майлса и с непропорционально длинными конечностями.

Он сидел на стуле, и от него исходила удивительная уверенность. В его внешности было что-то львиное, начиная от темных золотистых волос, ниспадавших на плечи, полуприкрытых глаз и сильных плеч и ног. Аквитейн Ат-тис, консул Аквитании, был одет в красную шелковую рубашку и темные кожаные штаны и явно считал, что доспехи ему не нужны.

— За два года мы убедились в том, что войска Калара способны перемещаться по топям ничуть не лучше, чем мы, — продолжал он. — Вероятность того, что они сумеют догнать твой отряд, минимальна.

Майлс бросил на него свирепый взгляд:

— Следует отметить одно: если мы будем следовать этому плану, ваши силы будут находиться в полнейшей безопасности.

— Но если у нас все получится, — парировал Аквитейн, — мы еще до наступления лета атакуем с фланга подвижные силы Калара и через две недели начнем осаду города.

— А если нет, то моим людям придется одним сражаться со всеми силами Калара.

— Это война, — кротко заметил Аквитейн. — Как правило, время от времени возникает риск.

Майлс что-то проворчал себе под нос, и его ладонь легла на рукоять меча.

Аквитейн сверкнул зубами в хитрой кошачьей усмешке:

— Дон Майлс, тебе не кажется, что стоит выслушать нашу милую графиню, прежде чем продолжить спор?

Тут только Майлс бросил взгляд через плечо и увидел Амару. Он мгновенно покраснел, в глазах вспыхнул гнев. Майлс несколько мгновений не сводил с Амары свирепого взгляда, потом тряхнул головой, и выражение его лица изменилось.

— Добро пожаловать, графиня.

— Благодарю вас, командир. — Она кивнула Аквитейну. — Сиятельный господин.

Аквитейн широко улыбнулся, но его взгляд стал задумчивым. Амара заставила себя скрыть напряженность, которую ощущала под его взглядом. Аквитейн являлся лучшим магом во всей стране, лишь Первый консул был сильнее, но лучшие годы Гая Секстуса остались далеко позади.

— Какие новости в столице?

— Военный комитет соберет совет, чтобы определить ход кампании этого сезона, — ответила Амара. — Первый консул нуждается в вашем присутствии, дон Майлс, и в вашем, консул Аквитейн.

Майлс презрительно фыркнул:

— Сначала комитет. Теперь совет.

— Комитет для комитета, — пробормотал Аквитейн, всем своим видом показывая, что в данном вопросе целиком и полностью разделяет мнение Майлса. — Просто смешно.

— Когда и где? — спросил Майлс.

— Через три недели, считая от вчерашнего дня, доблестные господа, в Элинархе.

— В Элинархе? — проворчал Майлс. — Будет любопытно увидеть юного виртуоза, командующего Первым алеранским легионом. Очень много о нем слышал.

Аквитейн вздохнул:

— Если Калар решит атаковать наши позиции, пока мы... — («Он имеет в виду самого себя», — подумала Амара.) — ...отсутствуем, наши силы окажутся в трудном положении.

Майлс пожал плечами:

— Разведка докладывает, что слухи о нездоровье консула Калара верны. Благодаря графу Кальдеронскому он упал и получил тяжелые ранения. Похоже, он сейчас недееспособен.

— Возможно, он хочет нас в этом убедить, — возразил Аквитейн. — Я уж не говорю о наследнике. Молодому Бренсису не хватает опыта, но он обладает серьезным даром заклинателя фурий.

— Первый консул отдал нам приказ, сиятельный господин, — сказал Майлс.

Аквитейн закатиł глаза, вздохнул и поднялся на ноги.

— Да, конечно, старик выбирает музыку, а мы пляшем. Дон Майлс, в связи с обстоятельствами мы продолжим нашу дискуссию позже.

— Меня это устраивает, — ответил Майлс.

Аквитейн кивнул обоим и вышел.

Майлс дождался, пока он уйдет, взял с песчаного стола солдатскую жестяную кружку и сделал большой глоток. Судя по запаху, это был эль.

— Высокомерный болван, — проворчал Майлс и посмотрел на Амару. — Опять он за свое.

— О чем ты?

Майлс указал на песчаный стол:

— Наносит потери верным войскам Гая.

Амара удивленно заморгала:

— Как?

— Я ничего не сумею доказать в суде. Легионы Аквитейна сражаются рядом с нами, но они всегда немного запаздывают или спешат. И когда начинается сражение, Коронный легион принимает на себя самый тяжелый удар противника. — Он стукнул краем кружки о песчаный стол, и во все стороны полетели песчинки. — Мои люди погибают — проклятые вóроны! — а я ничего не могу сделать.

— Такие вещи у него всегда получаются превосходно, — сказала Амара.

— А у меня — нет, — ответил Майлс. — Он хочет использовать нас против безумцев Калара, чтобы мы стали слишком слабы для противоборства с его легионами, когда сражение будет закончено.

— Поэтому вы и спорите о стратегии? — предположила Амара.

Майлс крякнул и кивнул:

— Достаточно сложно вести войну с явным врагом, а уж если рядом находится скрытый враг, прикидывающийся союзником... — Он провел рукой по коротким волосам. —

К тому же Военный комитет оказывает слишком сильное влияние на нашу стратегию. Комитеты не выигрывают войн, графиня.

— Я знаю, — тихо ответила Амара. — Но тебе известно положение Первого консула. Он нуждается в поддержке Сената.

— Он нуждается в деньгах, — кисло сказал Майлс. — А ведь Гай имеет право рассчитывать на лояльность Сената во время кризисной ситуации просто потому, что он — это он. — Майлс повернулся и смахнул пустую кружку с песчаного стола. — Два года. Два года блужданий по проклятым топям и сражений с безумцами Калара. Нам следовало сразу ударить всеми силами, как только они подняли мятеж. А теперь в самом лучшем случае мы можем рассчитывать на тяжелый марш через болота и осаду города, которая будет продолжаться годами. На каждого воина, погибшего в схватке с врагом, трое умерли от болезней. Я видывал немало неудачных кампаний, графиня, но от этой меня просто тошнит.

Амара сделала глоток чая и кивнула:

— Значит, мне следует дать понять Первому консулу, что ты хочешь, чтобы тебя освободили от командования?

Майлс бросил на нее удивленный взгляд. Он выглядел потрясенным.

— Конечно нет.

— Очень хорошо.

— А кому еще он мог бы доверить войска? — резко спросил Майлс.

— Я лишь подумала...

— Что? Что я не справлюсь? — Майлс фыркнул. — Нет. Я что-нибудь придумаю. — Он повернулся и посмотрел на песчаный стол. — Но нам необходимо решить одну важную проблему.

Амара молча подошла к столу и встала рядом с Майлсом.

— Сдержат силы Калара не так уж трудно. Если они отойдут слишком далеко от своей крепости, мы их раздавим или опередим и зайдем город. Нам хватит солдат. — Она

кивнула в сторону «северного» конца стола. — Но канимы — совсем другая история. С тех пор как их отбросили от Элинарха, они не присоединились к Калару, но и не сражаются против него, и их присутствие прикрывает его северный фланг. В то время как присутствие Калара, в свою очередь, прикрывает южный фланг канимов.

— Совершенно верно, — сказал Майлс. — Но, если канимы изменят свою позицию и поддержат Калара, соотношение сил резко изменится.

— Именно поэтому я здесь, — сказала Амара. — Гай прислал меня, чтобы выяснить, что тебе нужно для окончательной победы над Каларом.

— Одна из двух вещей. Либо мы перебросим сюда еще больше надежных войск, либо нейтрализуем канимов на севере, чтобы иметь возможность нанести удар по Калару с двух сторон.

Амара нахмурилась и кивнула:

— Подозреваю, что этот вопрос будет обсуждаться в Элинархе.

Майлс мрачно кивнул и хмуро посмотрел на миниатюрные войска, расставленные на песчаном столе.

— Проклятые мятежники. Проклятые подлые канимы. Если новый командир Руфус Сципио так хорош, каким он представляется по слухам, он должен был сбросить этих собак в море. Наверное, раньше ему просто везло.

— Может быть, — сказала Амара, стараясь сохранять нейтральное выражение лица. Она уже давно предвидела реакцию Майлса на назначение нового командира и не хотела вступать с ним в спор. — Время покажет.

— Счастливчик, — буркнул Майлс.

— Ты счастливчик, алеранец, — сказала Китаи, и в ее голосе явственно послышался холод. — Другая женщина уже давно свернула бы тебе шею и покончила со всеми проблемами. Почему бы тебе не оставить все как есть?

Сидевший на земле Тави посмотрел на нее.

— Рано, — задыхаясь, ответил он. — Мне еще не удалось добраться туда, где я хотел бы оказаться. И я не принял никакого решения.

Китаи закатила глаза и легко спрыгнула с ветви дерева, на которой сидела, на пружинистую траву небольшой лощины. Девушка-марат была одета в кавалерийские кожаные бриджи и одну из запасных туник Тави — но никто, у кого есть глаза, не принял бы ее за мужчину. Она продолжала сбрасывать белые шелковистые волосы по обычаю своего народа — клана Лошади, — оставалась лишь полоса вдоль центра головы, позволявшая отрастить нечто, напоминавшее конскую гриву. Волосы и бледная кожа резко контрастировали с блестящими зелеными глазами — такими же, как у Тави, — и придавали ее удивительно красивому лицу выражение варварской свирепости. Тави никогда не уставал на нее смотреть.

— Алеранец, — сказала она, нахмурившись, — ты уже сделал больше, чем мог себе представить. Зачем это продолжать?

— Как только я заставлю фурий появиться, то сделаю первый шаг к самым продвинутым техникам, — ответил он. — Освоение магии дело хорошее, но по-настоящему впечатляющие вещи основаны на заклинании фурий. Вспышки огня. Исцеление. Изменение погоды. Полеты. Китаи, ты только представь себе!

— Зачем летать, когда можно скакать на лошади? — спросила она, словно такой вопрос ее мог заставить задать только идиот.

Потом она нахмурилась и присела на пятки, глядя Тави в глаза.

Тави почувствовал, как его брови полезли вверх. Китаи поступала так только в тех случаях, когда становилась совершенно серьезной. Он повернулся к ней и молча приготовился слушать.

— Ты слишком сильно себя мучаешь, чала, — сказала Китаи и коснулась его щеки изящной рукой. — Это война

легиона. А ты служишь Гаю. Ты столько тренируешься, что почти ничего не ешь. И очень мало спишь.

Тави погрузился в тепло ее прикосновения и закрыл глаза. В последние дни тело у него постоянно болело, а глаза жгло. После тренировок нередко обрушивалась страшная головная боль, и некоторое время после этого он не мог ни спать, ни есть. Впрочем, ему ничего не оставалось, как сократить время на сон и еду. Командование Первым александрским легионом само по себе требовало полной самоотдачи, кроме того, курсор должен собирать информацию из всех возможных источников и докладывать высшему командованию. Только невероятная жизнестойкость, которая, как Тави подозревал, явилась результатом его единения с Китаи, оставляла ему достаточно времени и энергии, чтобы понемногу осваивать искусство заклинания фурий. И все же он жил на пределе сил.

«Вероятно, Китаи права», — подумал он.

— Может быть, — признал Тави. — Но сейчас у меня нет выбора. Обычно на овладение магией уходят годы, я же опоздал на пятнадцать лет.

— Я продолжаю считать, что ты должен кому-то об этом рассказать. Если у тебя будет учитель, дело пойдет быстрее.

Тави покачал головой:

— Нет.

Китаи нетерпеливо фыркнула:

— Но почему?

— Сейчас мои возможности невелики, — ответил Тави. — Особенно если взглянуть на них с точки зрения перспективы. Я бы предпочел, чтобы мои способности оказались сюрпризом, если я буду вынужден прибегнуть к помощи фурий.

Китаи покачала головой:

— Риск слишком велик, и ты можешь причинить себе вред во время тренировок в одиночестве.

— Я посещал Академию и знаком с теорией, — сказал Тави. В его памяти навсегда остались унижительные часы за-

нятий, полные бесконечных неудач и детских кошмаров. — Прошло два года, и со мной ничего не случилось.

— Да, до сих пор, — не сдавалась Китаи. — Мне мало известно о заклинании фурий, алеранец, но я знаю, что это очень опасно. Как и остальные. Разве твои будущие враги не станут тебя бояться, если узнают, что ты могущественный маг?

— Да, но... мы все равно никому не скажем, — упрямо сказал Тави.

— Почему? — резко спросила Китаи.

Он отвел взгляд в сторону и долго молчал.

— Я и сам толком не знаю, — наконец тихо заговорил он. — Просто время еще не пришло. Я чувствую. — Он тряхнул головой. — И у меня нет объяснения. Мне нужно, чтобы ты мне верила.

Китаи нахмурилась, потом наклонилась, нежно поцеловала его в лоб и прижалась лбом к его лбу.

— Ты безумен. И я безумна, если продолжаю тебя слушать. Ладно.

Тави нежно прижался щекой к ее щеке.

— Благодарю тебя.

— Однако я могу и передумать.

— Конечно, — ответил Тави и устало улыбнулся, потом сделал глубокий вдох и собрал силы. — Хорошо, я еще раз попытаюсь призвать фурию этого камня, а потом мы сможем отдохнуть.

— Нет, — жестко возразила Китаи. — На сегодня достаточно. Есть другие важные вещи, требующие твоего внимания.

Тави заморгал:

— О чем ты?

Одним гибким уверенным движением Китаи выскользнула из своей белой туники и обнаженным телом прижалась к груди Тави. Она обняла его за шею и прижалась губами к его губам в обжигающем поцелуе.

Тави слабо попытался возразить, но аромат Китаи, запахи диких цветов и клевера вынудили его забыть обо всем, а горящая страсть поцелуя и ее нетерпеливые руки заставили пылко ответить. Внезапно Тави перестал понимать, почему он спорил с девушкой-маратом. Его руки скользнули вдоль ее талии, он гладил мягкую бледную кожу ее спины, ощущая силу мышц под лихорадочно горячей кожей. Тави вернул ей поцелуй с растущей страстью.

Китаи издала низкий голодный звук и почти сорвала с Тави тунику, потом толкнула его, но он перевернул ее на спину, и они упали в мягкую густую траву. Она тихонько чувственно рассмеялась и изогнулась, чтобы принять его поцелуй. Ее руки пробежали по его спине и плечам, ногти прочертили узор на коже, и его ощущения стали такими сильными, что он не заметил, как к ним подскакала всадница, пока ее сапоги не оказались на расстоянии вытянутой руки от его носа.

Тави вскрикнул и покраснел от корней волос до пальцев ног, нашарил тунику и сел, совершенно уверенный, что сейчас умрет от стыда.

Китаи лениво развалилась в траве, казалось, ее совершенно не смущает то, что она обнажена. Лишь через несколько мгновений она огорченно вздохнула и села.

— Привет, Энна.

— Доброго дня, Китаи, — ответила женщина-воин.

Энна носила алеранские сапоги и штаны, как Китаи, но могла еще похвастать кожаными доспехами, похожими на медные латы легионера. Как и у Китаи, ее волосы пышной гривой спадали на плечи, но они были выкрашены в яркосиний цвет. Женщина-марат, ветеран клана Лошади, небрежно держала копьё одной рукой и с усмешкой смотрела на Китаи и Тави.

— Вам не стоило останавливаться из-за меня, — продолжала Энна. — Пришло время получше рассмотреть алеранца, которого ты выбрала.

Батчер Дж.

Б 28 Кодекс Алеры. Кн. 4 : Фурии командира : роман / Джим Батчер ; пер. с англ. В. Гольдича, И. Оганесовой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2024. — 608 с. — (Звезды новой фэнтези).

ISBN 978-5-389-25018-5

Первый алеранский легион во главе с Тави Кальдероном — это живой щит, уже два года не дающий звероподобным канимам прорваться вглубь страны. За этот срок вражеская армия научилась воевать гораздо искуснее, к тому же в ее ряды влилось множество рабов, благодаря канимам получивших свободу и теперь готовых сражаться насмерть со своими бывшими хозяевами.

Но Тави узнает, что канимы — предвестники гораздо большей опасности. Они сами жертвы — свирепая раса вытеснила их с родной земли. А значит, нет выбора, кроме как заключить с ними союз против общего врага. Однако сенатор Арнос, глава Военного комитета, которому подчиняется Тави, желает только одного: искоренить канимскую «чуму», а заодно уничтожить алеранцев, оказавшихся на территории, оккупированной врагом...

Впервые на русском!

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Сое)-445

ДЖИМ БАТЧЕР
КОДЕКС АЛЕРЫ
Книга 4
ФУРИИ КОМАНДИРА

Ответственный редактор Геннадий Корчагин
Редактор Светлана Прохвятилова
Художественный редактор Татьяна Павлова
Технический редактор Мария Антипова
Компьютерная верстка Михаила Львова
Корректоры Наталья Хуторная, Юлия Теплова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 15.03.2024.
Формат издания 60 × 88 1/16. Печать офсетная. Тираж 4000 экз.
Усл. печ. л. 37,24. Заказ №

Изготовитель: ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» – обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ – АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. ш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына
адрес бойынша алуға болады: <http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А.
www.pareto-print.ru



Y-ZNF-34004-01-R